



taller de traducció

del gallec i del portuguès

< UB ESTUDIS GALLECS I PORTUGUESOS >
< ÍNDEX >
< INFORMACIÓ >

Luz Pozo Garza

[Ribadeo, 1922—]

Illes Cíes

També s'anomenaren illes dels Coloms...
R. Otero Pedrayo

A les Cíes vam descobrir la perícia de les aus
i la dimensió celeste on resideix la llum

Ens vam banyar a les ones
compartint capbussades amb dòcils palmípedes
i conquilles de nacre

Era l'estiu
Arribaven vents freds del primer quadrant
els vents purs del Nord-est

Amb llavis exaltats em feies petons a les temples
I volies que fos la reina dels mars
o esmunyies paraules secretes a l'orella

Als jocs innocents
vaig dibuixar al teu pit els signes de l'alegria
Després vaig gravar en la sorra els símbols de la patria
espirals
botzines
esvàstiques solars.

Coses del paradís...

En aquelles latituds oceàniques blau
blau deliri
vaig traçar per concloure un laberint tàcit
per salvar l'amor

Extret del llibre:
Prometo a flor de loto. A Coruña: Espiral
Maior, 1992
Per a citar la traducció:
**Pozo Garza, Luz. "[Jo tenia el
mocador blanc]". *Taller de traducció
del gallec i del portuguès*. Traducció
de M. Concepción Fernández Martín i
Rosalía Otero García. Barcelona:
Estudis Gallecs i Portuguesos –
Universitat de Barcelona, 2008.** <url>

Creat per UB Estudis Gallecs i Portuguesos sota
llicència Creative Commons Reconeixement no
comercial



Traducció del gallec al català de **M. Concepción Fernández Martín i Rosalía Otero García** — 2008
Revisada per Helena González

